ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

17DE JAARGANG — VRIJDAG 22 JUNI 1956 — No. 2557

OOST-DUITSE COMMUNISTISCHE REGERING MAAKTE GROTE ZUIVERING VAN RECHTSSTELSEL BEKEND

Meer dan 19.000 personen uit de gevangenis ontslagen

Het Oostduitse communistische bewind heeft gisteren een grote zuivering bekendgemaakt van zijn rechtsstelsel, dat in West-Berlijn sinds lang als een bewind van blote politieke terreur aan de kaak is gesteld. Volgens de Oostduitse regering heeft zij in de afgelopen weken meer dan 19.000 personen uit de gevangenis ontslagen na een nieuw onderzoek van hun vonnissen.

Tezelfdertijd publiceerde de communistische partij een scherpe critiek op mevrouw Hilde Benjamin, de minister van justitie, op Ernst Melsheimer, de procureur-generaal, Ernst Wollweber, de minister voor staatsveiligheid wegens beweerd misbruik van macht. Frau Benjamin publiceerde een ondertekend artikel, waarin zij kleine fouten toegaf, maar zij ontkende, dat de hardvochtige vonnissen, die door haar rechters waren uitgesproken, „onjuist of stelselmatig overdreven" zouden zijn geweest.

Hoewel de critiek de scherpste is, waaraan zij, Wollweber en Melsheimer hebben bloot gestaan, geloven Westelijke waamemers niet, dat zij ontslagen zullen worden.

Volgens het officiele communistische partijblad „Neues Deutschland" zouden o.a. 691 sociaal-democraten, die „misdrijven" tegen de staat hebben gepleegd, van de amnestie hebben geprofiteerd alsmede 11.896 andere misdadigers, wier vonnissen nu te zwaar werden bevonden, 3.169 kleine overtreders met straffen van minder dan één jaar benevens 3.308 oorlogsmisdadigers. De herziening van de vonnissen vindt nog voortgang en zal omstreeks 1 september a.s. worden beëindigd.

Het anti-communistische comité van onderzoek van vrije juristen in West-Berlin, dat een betrouwbaar register van de rechtspleging in Oost-Duitsland bijhoudt, merkte op, dat de overgrote meerderheid der vrijgelatenen doodgewone misdadigers waren. De sociaal-democratische partij in West-Berlin noemde het zuivere laster de vrijgelaten sociaal-democraten te beschuldigen van „misdaden", aangezien zijn in de gevangenis waren geworpen „louter om hun politieke overtuiging en werkzaamheden".

Het rapport van een speciaal communistisch orgaan, dat was ingesteld om de organen der Oostduitse justitie te onderzoeken, werd eveneens in „Neues Deutschland" gepubliceerd. Hierin wordt gezegd, dat mevrouw Benjamin en Melsheimer „door wensdromende theoretici tot de overtuiging waren omgepraat, dat zelfs overtredingen door onachtzame wielrijders en motoristen tegen de verkeersregels uitingen waren van een verslechterende klassestrijd". Het rapport beschuldigt de staatsveiligheidsdienst van Wollweber ervan „willekeurige en ongegronde beschuldigingen in te brengen tegen geleerden, technici en economen, wanneer er iets met hun arbeid berkeerd gaat". Het rapport stelt een reeks maatregelen voor om de belangen van verdachten te beschermen en om het werk van de justitie-organen te verbeteren.

„Antilliaans" of „di Curacao"?

In de „Amigoe di Curacao" van Woensdag j.l., stond een publicatie, die velen op Aruba met ontstemming gelezen hebben. Het blad schrijft namelijk onder de kop, „Aruba gaat Grace Line touristen afromen voor dezen naar Curacao komen", een artikel, dat zegt de mening van verschillende handelaren op Curacao te verkondigen en dat stelt dat de „shift" van de grote Grace Line schepen naar Aruba (ofschoon zij nog steeds Curacao aan blijven doen, zij het dan niet als eerste haven) op ons zustereiland bij diverse handelshuizen schade zal doen en daarom te betreuren is.

Laten wij vooropstellen, dat wij niet in deze stelling geloven. In de afgelopen toeristenseizoen (van 16 Sept. tot en met 31 Maart j.l.) deden niet minder dan ongeveer 140 touristenschepen, waarvan verschillende met 500 - 1.000 passagiers, Curacao aan. 26 Hiervan waren de grote Grace Liners, die ook nu nog op Curacao blijven varen. Zelfs al zouden de „Rosa" en de „Paula" Curacao in het geheel niet meer bezoeken, kan dit voor de handel daar nog niet desastreus zijn.

Aruba kon in diezelfde periode bogen op.... 26 schepen met gemiddeld 50 passagiers. Mag ons eiland dan niets hebben van deze rijke stroom touristen en mogen de touristen dan Aruba in het geheel niet zien?

Waarom gaf de „Amigoe" zulk een ampele ruimte aan een voor Aruba zo denigrerend artikel, vragen wij ons af. Komt dit overeen met het idee van het blad een waarlijk Antilliaanse krant te maken? Als dit zo was, dan zou de redactie het stuk nimmer geschreven hebben; want dan zou zij beseffen, dat wat goed is voor Aruba en niet slecht voor Curacao — ook goed voor de Antillen is.

Wij houden het er dan ook maar op dat het „DI CURACAO" uit de kop van de krant het zwaarst woog. Dat is best, maar laat het dan niet pretenderen een ANTILLIAANS blad te zijn.

OPENBARE VERGUIZINGEN ONDERMIJNEN GEZAG VAN PARTIJ

BERLIJN — „Neuer Weg", het officiële orgaan van het centrale comité der Oostduitse communistische partij, heeft meegedeeld, dat het comité heeft bepaald, dat partij-bijeenkomsten in het vervolg niet meer openbaar zullen zijn.

„Dergelijke, sinds de derde partij conferentie, in maart jl. (waarop in navolging, waardoor Stalin bij zijn leven was omgeven) gehouden openbare bijeenkomsten bleken het partijgezag niet te versterken. Op deze vergaderingen werden de door Lenin voor het partijleven aangegeven beginselen met voeten getreden. Het centrale comité heeft daarom besloten, dat dergelijke vergaderingen niet meer in het openbaar zullen worden gehouden", aldus het blad.

Het orgaan noemt als voorbeeld van „ongewenst optreden", dat een plaatselijke partijsecretaris op een openbare partijbijeenkomst had gezegd: „De vraagstukken, die met wijlen Stalin in verband worden gebracht, zijn mij nog niet duidelijk".

Het blad schrijft verder, dat het bovenstaande Oostduitse communistische partijfunctionarissen niet ontheft van de verplichting om, buiten de normale partijbijeenkomsten, openbare vergaderingen voor arbeiders uit te schrijven.

„De strijd tegen de persoonsverering betekent niet, dat men thans moet gaan afdoen aan de positieve verdiensten van leidende communisten", schrijft „Neuer Weg" voorts.

Het officiële orgaan van het centrale comité der Oostduitse communistische partij besluit met de opmerking, dat „er ook partijleden waren, die de vrijheid van critiek hebben uitgelegd als een vrijheid om verkeerde denkbeelden te verbreiden".

Mr. de Haseth Moller a worde nombra como huez na Aruba

ORANJESTAD. - Segun nan a informa nos, Mr. A. J. Ph. de Haseth Moller a establece su mes na Aruba y lo funciona como huez na Aruba, miembro interino di Hof van Justitie. Den e puesto aki Mr. de Haseth Moller lo haci e trabau nan na Husticia den Primera Instancia, cu anteriormente a wordu haci door di Mr. J. van Veen. Manera ta conoci, Mr. J. van Veen a bay Corsouw anja pasa y desde entonce Mr. G. Fikkert a tuma su lugar. Awor nan a nombra Mr. de Haseth Moller permanentemente. Mr. de Haseth Moller tabata anteriormente Substituut Officier van Justitie na Corsouw y anja pasa e la bay Hulanda, na unda e la traha como huez interino na Husticia di Rotterdam. Na fin di luna pasa e la bolbe na Antillas.

Programma

A. S. U. WEEK 1956

voor heden:

7.00 uur n.m. **Wilhelmina Stadion**
Defilé van sportdelegaties

8.00 uur n.m. **Wilhelmina Stadion**
Openingsceremonie, bestaande uit entree Athleet E. Vorst, die de A.S.U. vlag hijst, waarna korte toespraak voorzitter A.S.U.

8.30 uur n.m. **Wilhelmina Stadion**
Voetbalwedstrijd tussen selecties Junioren buitendistricten en Oranjestad.

ESTRELLAS DAKOTA A BLANQUEA PHILLIPS ANOTANDO CUATRO

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— E finale di e torneo eliminatorio di softball femenino a worde hunga diaRazon anochi den Wilhelminastadion den presencia di un regular cantidad di publico. Manera tabata di spera e partido a bira masha interesante entre e dos fuerte novenanan.

Den caha di lanzadora nos a mira e dos mihor pitcheman di nos isla contra di otro. Wina Bergeijk di Estrellas Dakota y Susanna Ras di Phillips. Ambos tabata tin masja bon actuacion, pero e companjeranan di Susanna Ras a falla na momento inoportuno cometiendo error costoso. E damitanan di Dakota cu masja tino a provecha cada uno di e pifia nan di Phillips pa haci bon uso di dje. Den e promer episodio caba e dakotenjanan ta bishita home tres biaha pa medio di un hit, tres error, 1 passball, un fielder's choice y un base por bola.

Den e tercer inning Susanna Ras ta perde control momentaneamente y ta habri inning cu base por bola. Despues ta bla un hit cu dos base por bola mas pa un carrera forza poniendo e score na 4-0. Pero luego e ta poncha uno y ta saka dos out sigi pa cerra e inning sin mas anotacion. For di e momento ey e la domina e toleteranan di Dakota hopi y no a hanja su mes den ningun situacion preta mas. Wina Bergeyk di Dakota tabata tin un actuacion magnifico. Unicamente den e cuarto y sexto inning un corredora di Phillips a yega tercera base, pero e peligro a worde elimina na tempo. Cu su bola de humo e la poncha seis hungador di Phillips, permitiendo dos base por bola y ta te den e quinto inning e promer hit a worde conecta contra su lanzamentonan. Den e sexto a sigi un otro hit, cualnan tabata tur loke e la permiti e peloteranan di Phillips. Su team a respalda su bon trabao cometiendo unicamente tres error, cualnan ningun tabata tin mal resultado.

Dakota a conecta tres hit contra di e lanzamentonan di Ras y a ricibi cuatro base por bola, mientras cu cuatro a ricibi ponche.

Estrellas Dakota a gana merecidamente obteniendo asina e copa dona pa e joyeria Ragunath.

Despues di e partido Sr. Jacobo Croes, presidente di Aruba Softball Bond, a haci entrega di e copa Ragunath na e capitana di Estrellas Dako ta felicitando e ganadoranan y deseando a la vez e perdedoranan mihor suerte otro biaha.

Canadees handelsorgaan laat licht schijnen op Antilliaanse markt

„Canadian exporters could profit from a brief stop-over in Curacao and Aruba en route to of from their principal markets in Latin America. They would find a number of commercial companions from the United States vancassing the retail merchants, complete with several sample suitcases and well filled orderbooks".

Met deze zin eindigt een artikel in „Foreign Trade", een veertiendaagse uitgave van het Canadese ministerie van handel, getiteld „The Netherlands Antilles: a business survey", waarin op twee pagina's een vrijwel compleet beeld wordt gegeven van de Antilliaanse economie. De schrijver is F. B. Clark; „commercial secretary" te Caracas.

Na een beknopt politiek overzicht over het Statuut („But some of the disavantages of independence emerged in official reports for 1955 — increased administrative costs and estimates of promised public works required additional government revenue and the tax collectors was not finding it easy to descover sources of income") behandelt het artikel in de eerste plaats de positie der olie en vermeldt de pogingen tot verbreding van de economische basis, waterdestillatieplannen, fosfaatindustrie (the few small existing manufacturers in Curacao are not thriving"), verder belastingvrijdom voor nieuwe ondernemingen, het toerisme („the hotel accomodation is adequate for commercial visitors, but is not of the luxury type to entice a tourist to extend the average one-day stay, so the fine beaches, agreeable climate and historic points of interest are neglected attractions") en maakt dan gewag van de bouw van het nieuwe Forthotel. Gewezen wordt ook op de lage rechten, maar eveneens op de voorgenomen verhoging ervan „(Business may diminish noticeably, when the increase and revision of import duties becomes effective later this year"). Vermeldt wordt nog, dat de „import documentation is yet complicated".

Aan het eind wordt een overzicht gegeven van de handelcijfers tussen de Antillen en Canada.

Regering beantwoordt voorlopig verslag

Het nieuwe salaris van de ministers

De Regering kan zich in geen enkel opzicht verenigen met de opvatting der Statenleden, dat het ontwerp betreffende de nieuwe salarisregeling van de ministers van veel verdere strekking is, dan hetgeen onder de huidige omstandigheden als juist of als redelijk aanvaardbaar moet worden beschouwd.

Wordt een vergelijking gemaakt tussen het inkomen van een gehuwde hoofdambtenaar met twee kinderen en de voorgestelde bezoldiging in het ontwerp en wordt daarbij bedacht, dat de ambtenaar benevens zijn inkomen, nog andere voordelen geniet, dan blijkt dat de op voornoemde gedachte gebaseerde argumentatie alle grond mist. Bedoelde hoofdambtenaar geniet aan inkomen rond drie en twintig duizend gulden 's jaar en geniet daarnevens aanspraak op een tegemoetkoming in geneeskundige behandeling en verpleging voor hem en zijn gezin aanspraak op het genot van overtocht voor hem en zijn gezin en buitenlands verlof na zes jaar dienst en andere voordelen, samenhangend met de rechtspositie van de ambtenaar. Hoewel deze voordelen moeilijk op geld waardeerbaar zijn als vergelijkingsmateriaal met de voorgestelde positie van de Ministers — het betreft hier immers twee geheel verschillende posities — ligt het voor de hand, dat, zou men nochtans daartoe overgaan, het inkomensverschil in belangrijke mate zou worden gereduceerd.

Voor verstoring der verhoudingen tussen de inkomens van ambtenaren en Ministers behoeft niet te worden gevreesd, omdat de Regering het voornemen heeft over te gaan tot algehele incorporatie van de duurtetoeslagen van de ambtenaren in de bezoldigingen. Indien in de toekomst een verdergaande stijging van bezoldigingen van ambtenaren in overweging zou moeten worden genomen in verband met een aanzienlijke stijging van de kosten voor levensonderhoud, zullen de terzake strekkende argumenten naar het voorkomt evenzeer gelden voor de bezoldingen van de Ministers. Laatstgenoemde bezoldigingen zullen alsdan echter bij landsverordening dienen te worden herzien, hetgeen geheel in overeenstemming is met het bepaalde in artikel 40 der Staatsregeling.

Dat op het pensioen van een Minister in de toekomst nog duurtetoeslag wordt toegekend, hangt samen met het feit, dat, zelfs indien tot algehele incorporatie van de duurtetoeslagen in de bezoldigingen van ambtenaren redenen een grens moet worden gesteld, waardoor de noodzaak blijft bestaan aan gepensioneerde ambtenaren, die hun pensioen hier te lande genieten in verband met het locale prijspeil daarop een duurtetoeslag toe te kenen. Mutatis mutandis geldt dezelfde overweging voor de Ministers, hetgeen redelijk wordt geacht.

De maatstaf voor de berekening van het pensioen is inderdaad een geheel andere dan de vorige regeling, doch ook het systeem heeft men moeten zoeken bij het voor de Nederlandse Ministers geldende systeem, anderzijds wordt het pensioen niet zoals tevoren genoten met ingang van de 50-jarige leeftijd, toegekend indien alsdan nog inkomsten worden genoten uit arbeid, beroep of bedrijf. In het nieuwe systeem zit dus enerzijds een verruiming en anderzijds een begrenzing.

NEDERLANDSE VOETBALUITSLAGEN

Promotie ere-divisie:
K.F.C. — Hermes DVS 2—1.

Hoofd van school organiseerde verkiezingen voor leerlingen

Bello de Hond verkreeg meeste stemmen

UTRECHT — Toen in de Van Alphenschool te Utrecht enkele dagen geleden de stemhokjes werden geplaatst voor de verkiezingen waren er enkele leerlingen, die aan het hoofd van de school vroegen, hoe zo'n verkiezing van de grote mensen nu eigenlijk wel in zijn werk gaat. Het hoofd van de school meende, dat hij dit best met practische voorbeelden kon uitleggen. Daarom organiseerde hij onder de bijna 300 leerlingen verkiezingen. Er werden vijf partijen gevormd, waarop de leerlingen hun stem konden uitbrengen. De jeugd van de Van Alphenschool vond dit wel grappig en weldra hingen in de lokalen verkiezingsleuzen.

Op een eigen drukpers maakten de partijen nog kleine propagandafolders. Lijst 1 was die van Jumbo de Olifant. Deze lijsttrekker werd ondersteund met leuzen als „Jumbo", sterker dan een machine" en „Meer olifanten bij de brandweer". De lijsttrekker van lijst 2 was Bello de Hond. De Bello-partij had een verkiezingsprogramma opgesteld, waarvan punten als „Hulp aan de trekhond", „Geen kettinghonden meer", „Goede hokken en geen zwepen" overal op grote getekende affiches te lezen waren. Sim, de aap, was lijstaanvoerder van lijst 3. Voor hem werd gepleit „Elke dag verse pinda's" en dan was er nog Piet Konijn, lijst 4, die voor dagelijks vers groen opkwam. Poes Minet pleitte op lijst 5 voor beter kattebrood.

De jongelui mochten in de klassen verkiezingstoespraken houden en dat gebeurde met verve en elan.

De stemming was zeer officieel. In de echte stemphokjes mochten de leerlingen hun stem uitbrengen en de biljetten deponeren in een emmer, die op de officiele stembus was geplaatst.

Thans is de uitslag op de Van Alphenschool bekendgemaakt. Bello de Hond won het. Op hem werden 106 stemmen uitgebracht. Jumbo kreeg 52 stemmen, Poes Minet 37, Piet Konijn 30 en Sim de Aap 21. Van de 254 uitgebrachte stemmen waren er 8 ongeldig.

HERSTEL OP DE NY BEURS

NEW YORK — De neiging tot herstel, die zich op de New Yorkse effectenbeurs openbare, zette zich gisteren bij de aanvang van de handel voort. Hoewel winstnemingen grote winsten afremden, gaf de koerslijst tegen het middaguur goede vorderingen te zien, merendeels tot één dollar of meer. Het herstel stond onder leiding van auto-, vliegtuigfondsen en de bouwvaknijverheid. De vliegtuigfondsen bleven een komende verhoging van het defensieprogramma weerspiegelen. General Dynamics vorderde ruim één dollar en ondervond steun door de bestellingen van nieuwe passagiersstraalvliegtuigen.

Transcriptie-programa P.C.J. via Voz di Aruba diadomingo mainta

ORANJESTAD. - Diadomingo mainta di diez or y mei te diezun or y mei nan lo transmiti via Voz di Aruba otro programa di Radio Nederland-Wereldomroep. E programma ta anuncia entre otro un Ramblers-show pa e orkesta de Ramblers bau direccion di Theo Uden Masman, un reportahe over di e postmuseum na Den Haag, un lectura di e autora Hulandes Mies Bouhuys over di boeki pa mucha y e Radio Philharmonisch Sextet lo presenta e compositor-criticus Hulandes Sem Dresden riba Suite van Rameau.

Diezseis cabai di A.P.S.V. lo tuma parti den e careda di diadomingo

ORANJESTAD. - Nada menos cu diezseis cabai lo tuma parti den e careda di cabai, cu Aruba Paarden Sport Vereniging lo organisa pa Diadomingo mainta diez or na Wilhelmina Stadion. E caredanan aki lo ta forma parti den e programa di A.S.U.-Sportweek 1956. Segun nos a tende di e directiva di A.P.S.V. dos cabai nobo lo tuma parti den e careda nan aki y tur e jockey nan, loke ta - un nobedad -, ta sigura.

No ta candela sol auto tambe ta disparce

ORANJESTAD. - M.C di Catiri, a duna kebo na warda cu su auto No. A-4565 a disaparece for di su lugar entre 9'or di diamars anochi pa dos or di madruga diarazon. M.C. a hanja falta di auto banda di cuarto pa dos ora el a lamta pa investiga cu tur cos ta marcha bon den y banda pafor di su cas. E auto tabata riba su tereno pero ni e auto ni e tereno no tabata sera.

Diarazon pa diez or y mei e auto a worde hanja na Yaburubari for di caminda y e adelanti di e auto tabata rega cu un murava den conuncu.

Ora nan a investiga e caso nan a hanja cu su bateria a worde horta y su stuurwiel tambe kibra. Nan ta sigi cu investigacion.

P.W.F.A. lo no entrega un peticion na Directie di Lago

ORANJESTAD.— En coneccion cu nos reportahe den nos edicion di Dialuna ultimo concerniente na e ultimo reunion publico di P.W.F.A. e secretario di e federacion senjor J.A. Hennandez a suplica nos di hasi e siguiente correccion:

P.W.F.A. ta mandando al momento na su miembronan un peticion, den cual e miembronan ta worde suplica di apodera e bestuur di consegui reconocimiento serca directie di Lago. Por lo tanto no ta intencion, manera nos a skirbi, cu P.W.F.A. lo manda un peticion riba cual mas cu 50% di e trahadornan di Lago cu tin derecho di vota, a pone nan firma, pa directie di Lago, y di e manera aki pidi reconocimiento.

Senjor Hernandez a agrega aserca cu si e poder di e miembronan worde obtene y e bestuur bai pidi directie pa reconocimiento lo e usa e medionan aki door di cual lo keda proba cu P.W.F.A. tin tras di dje e mayoria di e trahadornan, asina senjor Hernandez a bisa.

BOATING CLUB TA SUPLICA TUR LANDADORNAN DI PRESENTA NAN MES ENTRE NUEVE Y DIEZ OR DIADOMINGO MAINTA

ORANJESTAD. - Na nomber di e directiva di Aruba Boating Club nos ta participa, cu esun nan cu kier participa den e pustamento di landamento, esta e pustamento fei Bucuti pa e tereno di e Club, mester duna nan nomber e mesun mainta, entre nueve y diez or na e Club dilanti di Strand Hotel. Manera nos sabi caba Boating Club a organisa e landamento aki pa e A.S.U.-week.

Wega di domino diadomingo awor den Deli Bar

ORANJESTAD. - Di bon fuente nos a worde informa cu diadomingo awor pa diez or di mainta lo tin un wega di domino den Deli Bar, cua a worde organisa door di Baardse Trading, agente di Heinekens Bier. E tres premionan cu tin ta como di promer un copa di Heinekens, segundo un carton di cerbez Heinekens y di tres un botter di cognac Napoleon. No laga duda cu diadomingo awor lo no tin caminda di pone tur e fanaticonan di domino den Deli Bar.

internationale voetbalrevue

Het leven van de grote voetbalsterren gaat niet altijd over rozen

Dat het leven van de grote voetbalsterren niet altijd over rozen gaat bewijst wel de geschiedenis van de beroemde Hongaarse voetballer Kubala. Hij behoort ongetwijfeld tot de grootste voetballers van deze eeuw. Samen met Puskas en Hildeguti behoorde hij voor enkele jaren terug tot de sterren van het Hongaarse voetbalelftal. Kubala voelde echter weinig voor het systeem in zijn land en week uit naar Spanje, waar hij met open armen werd ontvangen, alsmede een ongekend hoog bedrag in de voetbalgeschiedenis op dat tijdstip, namelijk een goed half millioen.

Er is geen sportsman in Spanje die zoveel populariteit geniet als deze blonde Hongaar. Een populariteit die niet in de schaduw kon worden gesteld door de Argentijnse grootmeester op voetbalgebied Schiaffiano. Kubala is na Franco wel de meest populaire persoonlijkheid in Spanje. Hij is een voetballer van het zuiverste water, die deze ongekende populariteit ten volle geniet. Er zijn vele voetballers met gouden benen, die het weleens voor de gewoonte hebben om eens een keertje voor de verandering te falen. Echter niet Kabula. Hij stelt in geen enkele wedstrijd teleur en is steeds de beste speler van het veld. Er gaat dan ook geen week voorbij of er staat in alle Spaanse sportkranten wel het een — en ander over Kubala te lezen. En hierbij is veel dat eenvoudigweg wordt gefantaseerd. Het publiek wil nu eenmaal over deze buitenlandse voetbalheld, welke men beschouwt als een zoon van het eigen land, lezen. Maar nu is de beroemde midvoor van Barcelona, de rijkste voetbalclub van Spanje, reeds weken op serieuze wijze in het nieuws. En dit nieuws dringt voor de ontvlambare Spanjaarden al het andere nieuws op de achtergrond. Men houdt zich namelijk ernstig met de vraag bezig of Kubala.... Barcelona en.... Spanje zal gaan verlaten. En dat is iets waar duizenden Spanjaarden niet van kunnen eten en slapen. Het bericht berust deze keer niet op fantasie. Op de eerste plaats wil Kubala weg bij Barcelona en op de tweede plaats wil hij zelfs helemaal weg uit Spanje. Waarom dit plotselinge besluit van een speler, die nergens ter wereld als buitenlander een dergelijke populariteit kan verwerven? De hoofdzaak dat Kubala zo van gedachten is veranderd is gelegen in de onprettige geest welke momenteel in de gelederen van Barcelona heerst en welke is voortgekomen uit een slepend conflict tussen de trainer van deze club Platko en de spelers. De tweede reden is dat Kubala „verandering van lucht" wenst. „De mensen worden te critisch op me", zegt Kubala. „Keer op keer verwachten ze uitozonderlijke prestaties van me en dat is op de duur niet veel te houden en het plaatst mij onder een dermate grote druk dat ik er nerveus van begin te worden". Daarom wil ik weg. Het liefst ga ik naar Engeland en als dat niet mogelijk is naar Italië. Het Bestuur van Barcelona heeft in verband met de uitlatingen van Kubala reeds verschillende spoedvergaderingen gehouden, maar tot een oplossing is men nog steeds niet gekomen. En dat is begrijpelijk. Men laat een ster van het kaliber van Kubala maar niet zo een, twee, drie gaan. Daaruit zijn misschien ook de berichten uit af te luiden dat Barcelona in onderhandeling is met de beroemde Franse speler Kopa, het idiool der Fransen, waarvoor, zoals de berichten luiden door een Spaanse club een bod is gedaan van niet minder dan.... 800.000 gulden. Een ongelooflijk bedrag. De enigste clubs die zulk een bedrag op tafel kunnen leggen zijn Barcelona en Madrid. De andere clubs kunnen dit eenvoudig niet. Zodat de pers maar aannam dat het een van beide clubs is. Deze clubs ontkennen echter pertinent dat zij in onderhandeling zijn met Kopa. Kopa heeft het bericht bevestigd dat men dit bedrag voor hem wil betalen, doch weigert de naam van de club te zeggen. Dat geeft natuurlijk stof te over voor de Spaanse en Franse bladen. En vooral nu het probleem Kubala zo accuut is geworden is men het er over eens dat Barcelona wil trachten beslag op Kopa te leggen in de plaats van grillige Hongaar. President Miro-Sans van Barcelona staat wel voor een heel moeilijke beslissing. Het gaat maar niet aan om een zo'n goede kracht en bovendien dure speler als Kubala maar zonder slag of stoot aan een andere club over te doen. Aan de andere kant hebben zowel Milano als Napels reeds laten blijken dat zij Kubala voor een ...... miljoen willen overnemen, waarmee deze dan de duurste speler uit de geschiedenis van de voetbalsport zou worden. En.... als Kubala nu niet meer met animo de kleuren van de club verdedigd, wat dan? Maar. Barcelona en heel Spanje willen Kubala niet missen. Maar .... willen ze een Kubala die er met de pet naar gaat gooien ook niet missen? Geen problemen dus die eenvoudig zijn op te lossen. Het is in Spanje een publiek geheim dat trainer Platko reeds maandenlang op voet van oorlog staat met zijn spelers. De schuld ligt hier in het midden. Platko is een uitstekend trainer maar uitermate onbehouden en ontaktisch. Daarentegen leeft hij geheel voor de club en zet zich met zijn gehele persoon en energie ten volle in. Dit kan nu niet van de spelers, die door de loop der jaren behoorlijk zijn verwend, gezegd worden. En dat neemt Platko niet. Hij eist discipline. Sterren of geen sterren, ze hebben te doen wat hij zegt en wie dat niet lust, maakt hij het op de meest brute manier wel duidelijk.

Toen Platko kwam voerde hij direct een ijzeren discipline in en dat was zijn goed recht. Maar .... de spelers van Barcelona waren tot nu toe vertroeteld als kleine voetbalgodjes en dat schiep direct reeds het conflict. Maandenlang duurt de gewapende vrede nu reeds tussen beide partijen en het is dan ook geen wonder dat de gevoelige Kubala zich steeds minder op zijn gemak begint te voelen in de club, waar hij eens met hart en ziel aan hing. Zolang Barcelona bleef winnen ging alles nog goed. Maar toen in de beslissende strijd om het kampioenschap van Spanje Bilbao Kubala en zijn mannen met 1—0 sloeg, liep de maat over. Bij het Bestuur, bij trainer Platko en bij de spelers. Feitelijk had iedereen zo'n beetje verwacht dat Barcelona trainer Platko wel zou ontslaan, doch tot grote verrassing van een ieder kwam het bericht uit de lucht vallen, dat het Bestuur inplaats van Platko te ontslaan zijn contract met een jaar heeft verlengd. Dit hield automatisch in dat er grote veranderingen zouden komen in de gelederen van Barcelona. Dit heeft de onrust onder de spelers natuurlijk danig vergroot. Kubala heeft hier zijn conclusies voor zichzelf uit getrokken en heeft het clubbestuur laten weten dat hij liever gaat. Het is een oude wens van Kubala om een paar jaar in Engeland te spelen. Hij wil daar als het ware het voetbalspel bestuderen, daar Engeland volgens hem nog altijd de bakermat van het voetbalspel is en bovendien wil hij daar een cursus volgen voor trainer. En Engelse trainers zijn de beste ter wereld, volgens Kubala. Geld kan hij in Engeland niet verdienen. Hij kan hoogstens wat geld ontvangen uit de transactie-overeenkomst. Maar dat is reeds lang voor Kubala, die zuinig leeft en door zijn voetbalcapaciteiten schatrijk is geworden, maar bijzaak. Hij verkiest zelfs een paar jaar voetballen en trainen in Engeland boven het fantastische bedrag van één miljoen om in Milano of Napels te komen spelen. Maar .... het ligt niet alleen aan Kubala. Zijn contract met Barcelona loopt tot het einde van het volgend jaar, en zonder de toestemming van Miro-Sans kan hij Barcelona niet verlaten. En .... zelfs na juli 1957 is werelds grootste voetballer (met Puskas) nog niet vrij. Het contract van Barcelona is namelijk zodanig opgesteld, dat in feite de club Kubala levenslang aan zich verbonden kan houden en Kubala kan beletten om waar dan ook te gaan spelen, al was het gratis in ons eigen R.C.H. Door een bespottelijk reglement van de Spaanse Voetbalbond heeft een club namelijk een soort voorkeursrecht op zijn spelers, ook als hun contract afloopt, als zij maar elk jaar ten behoeve van de betrokken speler een bedrag van 150.000 pesetas in de kas van de Spaanse Voetbalbond stort. Dit houdt dus in dat Kubala wel eens zijn leven lang aan Barcelona gehouden kan blijven, al willen wij dat niet voor hem hopen. Daar zal hij, toen hij nu vijf jaar geleden het contract met Barcelona tekende en de honderdduizenden pesetas in zijn zakken vloeiden, wel niet aan gedacht hebben. Wij zijn nieuwsgierig welk nieuws er binnenkort van het Spaanse voetbalfront ten opzichte van Kubala en Kopa zal loskomen. Maken wij nog even melding van de volgende uitslagen op internationaal voetbalgebied.

Botafogo sloeg Rotweiss, de Duitse kampioensclub van 1955, met 4—3. Vasco da Gama, dat binnenkort tegen Real Madrid in Caracas zal spelen behaalde te Parijs een 4—1 overwinning op Racing Club de Paris. Manchester, de Britse cupwinnaar, speelde 6 wedstrijden in Duitsland waarvan er vier werden gewonnen en 2 in een gelijk spel eindigen. De laatste wedstrijd tegen Sterkrade bracht hen een 6—0 overwinning. Cardiff City is op toernee gegaan naar Zuid-Afrika. De wedstrijd tegen de club Border werd maar even met liefst 10—0 gewonnen. Zullen die lui wel tot de overtuiging gekomen zijn dat er nog wel iets op voetbalgebied voor hen te leren valt. De eerste voetbalwedstrijd in de geschiedenis tussen Rusland en Denemarken eindigde in een 5—1 overwinning voor de Russen, die verre superieur waren aan het Deense elftal. Toch woonden 80.000 Moskovieten deze landenwedstrijd bij. Bij de rust hadden de Russen, die het kalm aan deden reeds een 2—0 voorsprong. De Deense linksbinnen Lundberg redde de eer en scoorde het eerste Deense doelpunt ooit tegen Rusland gemaakt.

Zoals men weet verloor Hongarije met 4—2 van Tsjechoslowakije. In troots mag het heten dat het Hongaarse B-team het tot een 3—1 overwinning wist te brengen op het Tsjechische B-team. Hun jeugdelftal verloor daarentegen weer met 4—1. De Duitse amateurploeg won met 4—1 van de Schotse.

— o —

Fangio en Moss hadden in de ronde van België, welke op het circuit van Francorchamps werd verreden, bijzonder veel pech. Fangio ging oorspronkelijk zeer slecht van start, doch kwam later door weergaloos rijden, waarbij hij zich nog steeds de wereldkampioen toonde, terug en veroverde de kop, na een adembenemd duel met Moss. Het leek of Fangio onbedreigd op de overwinning zou afstormen, daar hij door niemand meer bereikt kon worden. Toen bleek plotseling dat zijn motor niet meer in orde was. Daardoor kreeg Moss de kans om als overwinnaar te eindigen, doch ook dat mocht niet zijn, want Moss verloor een wiel. Met grote inspanning wist hij zijn wagen zonder ongelukken tot stilstand te brengen. Met een wagen van een stadgenoot zette hij de strijd voort en eindigde nog op de derde plaats. De Engelsman Collins werd eerste met Ferrari.

— o —

Tot nu toe hebben pas 1069 Amerikanen plaats besproken om de Spelen te Melbourne bij te wonen. Dat is belangrijk minder dan was verwacht. Op het eind kan dit beeld echter scherp veranderen. Er zijn, volgens Bradford, reeds 83.000 plaatsen aan bezoekers overzee voor verschillende evenementen verkocht en ongeveer 538.000 aan Australiërs. Melbourne verwacht ongeveer 10.000 bezoekers van overzee, en ongeveer 20.000 Australiërs uit de andere provincies of Staten. Men houdt er echter terdege rekening mee dat deze cijfers verre overtroffen zullen worden.

BASEBALL UITSLAGEN

DODGERS VERSLOEGEN CARDINALS

Woensdagavond won Roger Craig de wedstrijd van de Brooklyn Dodgers tegen de Cardinals met 4—2. Deze nederlaag deed de Cardinals van de tweede naar de vijfde plaats terugschuiven, slechts een halve wedstrijd onder de Cincinnati Redlegs, die aan de kop staan. Met een meesterlijke uitval stopte Charley Neal een hit van Stan Musial en redde de overwinning voor de Dodgers.

De Cubaan, Edmundo Amoros speelde niet mee in deze succesvolle wedstrijd tegen de Cardinals. De Cubaan werd door manager Walt Alston meestal gebruikt als pinch-hitter tijdens dit seizoen. De wedstrijd vond plaats in Brooklyn.

DE REDLEGS BLEVEN MINDEREN VAN PHILLIES

In Philadelphia sloeg Stan Lopata zijn 12de homerun en bezorgde de Phillies, die de laatste plaats bezetten, een 3—2 overwinning tegen de Cincinnati Redlegs. Curt Simmons sloeg zeven singles. Deze wedstrijd vond plaats in het Connie Mack Stadion, voor 12.272 toeschouwers.

De verliezers wisten hun enigste scores te maken op „flies" van Ray Jabblonski en Johnny Temple. De Phillies van hun kant maakten goed gebruik van zes hits van Art Fowler en Joe Black, terwijl Lopata de overwinning verzekerde met zijn geweldige klap, waarbij de bal ver in het center field werd geslagen.

MILWAUKEE BRAVES vs PITTSBURGH 7—3

In Pittsburgh wisten de Braves door het mooie werk van Danny O'Connell en Bobby Thomason een 7—3 overwinning te verzekeren op de ploeg van Pittsburgh. Hiermee gingen de Braves naar de eerste plaats. Dit was de vijfde overwinning onder leiding van de nieuwe manager Fred Haney.

Gene Conley, die dit seizoen een beetje zwak begon wegens moeilijkheden met zijn arm, behaalde zijn tweede overwinning. De Pirates hebben vijf achtereenvolgende wedstrijden verloren en vielen van de eerste naar de vijfde plaats.

O'Connell en Homson forceerden elk twee runs in de moeilijke vijfde inning. Bill Bruton en Ed Mathews scoorden op een single van Thomson.

CHICAGO VERSLOEG ORIOLES MET 12—6

De Chicago White Sox, die op de tweede plaats staan, brachten de Baltimore Orioles een 12—8 nederlaag toe in een wedstrijd, die ruim drie en een half uur duurde.

De Sox gebruikten vijf pitchers, terwijl de Orioles er zeven het veld op stuurden. Ofschoon de Venezolaan van de White Sox niet in zijn beste vorm was, maakte hij toch twee runs. Tijdens zijn zeven kansen als fielders maakte hij geen enkele fout. Ook de Cubaan Willie Miranda maakte zijn run, doch kreeg een error op zijn naam als fielder. Zijn landgenoot Mike Fornieles pichte in drie inning voor de Orioles en stond slecht een hit toe en geen run.

Iyo zal in Wimbledon uitkomen tegen Paish

Na de loting voor de spelen te Wimbledon ziet het schema er als volgt uit:

Heren enkel: (eerste ronde)

G. L. Paish (Groot Britannië) vs. Iyo Pimentel (Venezuela).

A. Hammersley (Chili) vs. een Engelsman.

E. P. Argon (Uruguay) vs. C. S. Giammaalva (Ver. Staten).

S. Badr el Din (Egypte) vs. Luis Ayala (Chili).

Armando Vieira (Brazilië) vs. C. N. Kumar (India).

Dames enkel:

Mevr. E. Schmith (Denemarken) vs. Mej. Ingrid Melzner (Brazilië).

Burgerlijke Stand

GEBOORTEN

Nicomeda Lourdes geb. 6 6 56 dr.v. Hernandez, Feliciano en Maduro, Cecilia; Piedra Plat 42.

Henry Oscar Segundo geb 8 6 56 zn.v. Toppenberg, Consuela Marcelina; Boliviastraat 36.

Vicente Humphrey geb 8 6 56 zn.v. Sina Jago, Deogracia Victoriana; Arendstraat 35.

Donisia Helena Filomena geb 8 4 56 dr v. Kemp, Marino en Dirksz, Louisa; Brazil 147-A.

James Timothy geb 5 6 56 zn.v. Mc Cutcheon, James Edward en Lamb, Margaret Ann; Bungalow 211.

Christiaan geb 7 6 56 zn.v. Bruijstens, Arnoldus en Rook, Christina; Savaneta 103.

Elsa Maurine Dolores geb 6 6 56 dr. v. Harreman, Ilda Bonifacia; Juana Morto 59.

Janet Susan geb 28 5 56 dr.v. Davie, James Walkden en Spitz, Kathleen Doris; Bung. 173.

Sheila Brenda geb 30 5 56 dr.v. Bradshaw, Sanford Allen en Gill, Thelma Audrey; Savaneta 508.

Diana Catharina Cecilia Amata geb 9 6 56 dr.v. Croes, Porfilio en Arends, Aurora Maria Helena; Papilon 75.

Maria Seferina geb 12 6 56 dr.v. Werleman, Ceferino Teolindo en Geerman, Maria Mathilda; Sabana Basora 45.

Adeline Roxana geb 8 6 56 dr.v. Panneflek, Nicomedes en Rasmijn, Anna; Standardville 6.

Maria de Fatima geb 11 6 56 dr.v. Rodrigues do Vale, Francisco en Tromp, Bibiana Maria; Ponton 107.

Judith Filomena geb 4 6 56 dr.v. Maduro, Alejo en Koolman, Luisa; Rooi Bosal 66.

Rosa Maria geb 6 6 56 dr.v. Boekhoudt, Leonardo en Yarzagaray, Adriana; Pos Chiquito 79-A.

Audrey Rosabel Petronilia geb 7 6 56 dr.v. Boezem, Bonifacio Huberto en Ranis, Eulogia Evelina; Standardville 50.

Rosie Antonia geb 13 6 56 dr.v. Grell, Alphonso Siege en Roudette, Melanie; Dominicaweg 9.

Irene Theresia geb 13 6 56 dr.v. van de Beek, Wilhelm Lambertus en van Steen, Gerardina Antoinette Helena; Hendrikstraat 22-A.

Antonio Marius geb 13 6 56 zn.v. Willems, Evelina; Boliviastraat 24.

Damasco Domingo geb 10 6 56 zn.v. Lugo, Adan de Jesus en Paesch, Arbolina Susanna; Seroe Lopes 19.

Carmela Rachel geb 11 6 56 dr.v. Fox, Alfred en O'Garro, Iris; Lagoweg 2.

Hymito Ricardo geb 7 6 56 zn.v. Brown, Beulah Leonicia; Louise de Colignystraat 22.

Petra Carlota geb 7 6 56 dr.v. Faneyte, Teresa; Prof. Lorentzstraat 16.

Margarita Antonio geb 13 6 56 dr.v. Kock, Miguel en Martijn, Isidora Mathilda; Ceintuurbaan 19-A.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakatilstraat 2
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staarink
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

AGENDA

Vrijdag 22 Juni

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER: 20.30 „De zoon van niemand"
RIALTO: 20.00 „Tough girl and Midnight episode"
PRINCIPAL: 20.00 „White feather"
AURORA: 19.30 „The wild stallion"
SAVANETA: 19.30 „Plymouth adventure"

VERENIGING „SURINAME"
Canastra Drive.

APOTHEKEN
Nacht en Zondagdienst:
Oranjestad: Botica del Pueblo
San Nicolas: Botica San Lucas

VROEDVROUW ENZ.
Zuster Braumuller tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.05 Gebed
06.08 Semi-klassieke muziek
06.30 Muziek van Texas
06.45 Muziek der tropen
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.30 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire muziek
13.00 Nieuws (Papiament)
13.45 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse muziek
13.45 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Engels)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Nolly's Music Emporium
19.00 Pampero-prigramma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Programma „A.A."
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 ColumbiaColumbia Music Shup
20.30 Verzoekplaten (Engels)
21.00 The AmericanLegion
21.30 Carnet Social
22.00 Prose, Poetry and the Muse....
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica cu Conjunto Casino
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana
1.00 Musica cu Lola Flores
1.15 Musica cu Jorge Negrete
1.30 Sluiting
5.30 Apertura
5.33 La hora del bolero
6.00 Musica cu Tito Cortes
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Billo's Caracas Boys
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al pecado de ayer"
8.30 Quiz. Prog. van FAB
8.45 Musica cu Cha Cha Cha
9.15 Prot. Uitzending
9.30 Selecciones di siman
10.00 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 18.00 Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00 Wo. 14.00 Vr. 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: D. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 18.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Caracas anz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.00, Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 18.00
St. Maarten anz.: Di. 18.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Trinidad anz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Virg. Eilanden: Di. 14.00 en Vr. 14.00

BOEKERIJ EN LEESZAAL:
Volwassenen: Iedere middag van 14.30—17.30 uur: Zaterdag des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30 — 20.45 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 — 12.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 9—12.00 en van 14.30 - 17.00 uur.

HUWELIJKEN:

Yzer, Rudi Henri en De Freitas, Isabella Angela geb. 9 6 56 Lago Heights 750.

Wing, George Narciso en Wever, Nelda Margarita geb. 9 6 56 Nieuwstraat 21.

Werleman, Alberto Agapito en Geerman, Rita geb. Zumbo 3.

Cieilia, Ramon Francisco en Casuela, Brigida Beatrix geb. 9 6 56 Savaneta 229.

Berto, Frank Joseph en Gritte, Constance Beatrix geb 12 6 56 Bungalow 201.

Smith, John Richard en Donker, Brontie Almira geb 12 6 56 Zeewijk 3-A.

Tromp, Francisco en de Kort, Maria Oliva. geb 14 6 56 Nieuwe Weg 35.

Awe nochi apertura di A.S.U. Week

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Den Wilhelminastadion lo tin awe e prome anochi di actividadnan, ariba tereno, di e ASU Week 1956. Un defile, den cual 24 club deportivo lo tuma parti ta cuminza e ASU Week pa 7'or. E clubnan cu lo tuma parti lo cuminza ta prepara den fila for di seis or.

Mientras cu e defile ta preparando pa cuminza banda di Frere lo entona algun marcha pa entretene e publico, cu indudablemente lo ta masha numeroso. E ceremonianan di apertura ta cuminza ora cu e atleta destaca di ASU Week 1955, Enrique Vorst lo haci su entrada den Stadion, despues cu ya e desfile a pasa dilanti tribuna di honor y a tuma nan correspondiente luga ariba tereno, pa e hiza e bandera di ASU, cu lo keda ta bula durante tur e diez dianan cu tin eventonan di ASU Week. E senjal di luz lo worde cendi hunto cu vuurwerk ora cu Vorst caba di hiza e bandera. E presidente interino di ASU, Dr. G.A. Oduber, lo tuma palabra pa declara e ASU Week habri, mientras cu na final di su discurso e lo haci entrega di e Anjer Wissel Beker na e persona of club cu durante e periodo entre e promer ASU Week y esun aki tabata tin e actuacion di mas sportief. Ora cu e ceremonia aki termina e desfile lo worde deshaci pa e partido di futbol cuminza.

PAGINA TRES

UN EPISODIO DEN BIDA DI UN JOVEN

Bernard, e klerk di mas hoben na un oficina a tuma decentemente su envelop di su salario chiquito, a gradici i a hinka esaqui den su saco.

Despues di tres minuut cu el a caba di tuma su salario chiquito, e tabata sinta trobe meimei di su coleganan na su lessenaar.

Awe e no por a traha cu smaak, pasobra semper dia ultimo di luna e tabata abatido ora cu e caba di ricibi su salario. En una palabra . . . Bernard tabata malcontento.

Mientras e otro coleganan cu tabata gana mas tanto cun'e of cu quizas tabatin menos gasto cune, nan tabata hari contento i pa nan tur fin di luna tabata manera un bendicion Nan tabata chanza cu otro quitando e sintimento monotono dje trabao cu un wega of cualquier chanza dibertido.

Pa esaquinan e trabao aqui di 8 ora pa dia tabata satisfactorio, pasobra e tabata yuda nan den nan sosten di bida i fuera esaqui, hasta nan por a gasta algo apart tambe foi e sueldo, pasobra e sueldo tabata asina bon cu e tabata permiti nan.

Pero e mes . . . . ta quico e por a haci cu un sueldo di ƒ 160.— pa luna? E no tabata malcontento cu su coleganan tabata gana mas tanto cun'e, pero e tambe quier a hanja un promocion, un aumento di salario, pasobra e tambe tabata jen di anhelo i deseonan cu manera e tabata mira aqui, cu e miserable sueldo cu e tin, nunca nan lo por ser realiza.

E no tabata hoben cu sa dispidi. Alcontrario. E tabata haci tur sorto di bezuiniging, tur sorto di economia posible sinembargo su salario tabata yega net pa huur di cas, cuminda i behida, labadera, zapate i placa di trafico pa bai i bini trabao.

I pa un of otro placer particular no ta resta ni un cent chiquito.

E tabata reconoce tambe cu e tabata e empleado di mas hoben na e oficina. Esaqui tabata cierto. Pero e tambe n' tabata haci su debér cu mes puntualidad i escrupulosidad cu e otro empleadonan mas bieu cun'e? E tambe n' tabata traha mes 8 ora cu nan, mas bon i confidente cu tur e otronan emplea mas promé cun'e?

Por ta pa prèt anto algun dia pasa su chef a bolbe expresa su mes pa di tanto bez cun'e, cu e ta satisfecho di su comportacion i cu e ta aprecia su prestacionnan?

Por ta wega e chef ta haci cun'e anto unicamente pasobra e tabata e empleado di mas hoben? E homber aqui no ta comprende anto cu debernan ta trece derechonan i cu no por queda hunga e papel di mucha chiquito pa semper?

Ainda ta resona vivamente den su oreanan e palabranan anima di su chef ultimamente ora cu el a bai pa haci un trabao p'e i esaqui a bise asina:

„Sigui asina, Bernard, pasobra nos tin tino caba pa bo prestacionnan. No preocupa bo, pasobra bo porvenir ta sigura".

Ta di comprende cu e palabranan aqui tabata un gran satisfaccion pa e hoben di 20 anja di edad i tabata sirbi como un estimulo pa e sigui haci mas i mas su best.

Pero a pasa lunanan caba despues cu e chef a expresa e palabranan aqui i nada . . . absolutamente nada no a socede. Tabata como si fuera e homber aqui mes a lubida caba riba loque el a yega di papia cun'e. I respecto aumento di sueldo el a cesa manera sepulcro.

E palabranan quizas mas bien tabata pa dun'e animacion pa e sigui haci su posible na trabao, sin cu quizas e chef tabata meen nada particular cu nan.

I tur e pensamentonan sombrio aqui tabata pasa den pober Bernard su cabez, como foi hoben caba e tabata sinja conoce problemanan di bida.

E tabata asina abatido sinta na su lessenaar, cu el a bula spanta foi su pesadumbre ora cu stem di un di su coleganan cu basta rato caba tabata vigil'e a puntr'e:

„Ta quico Bernard, t'e desayuno di awe, mainta no a gusta bo?"

„Larga e probercito cu tranquilidad", un otro colega a bisa. „Quizas cu ya caba el a cumihza ta sufri di amor".

Di aya banda un otro a bis'e: „Podiser e placa tampoco no ta completo".

„Paquico lo e no ta klop?" Bernard a responde pa evita e amigonan di denuncia su pensamento i e tambe a trata na haci su cara contento.

„No. Pero ta cosnan cu por socede. Mehor bo conta bo placa un biaha mas, pasobra bo sa cu bo hanja di menos no tin reclame despues" un di nan a bisa hariendo.

„Propiamente e tin razon", Bernard a bisa den su mes. Esaqui por ta chanza berdad, pero placa ta pa conta. I si den mi triste situacion aqui mi hera hanja placa di menos, anta esaqui si ta un cos di pone hende desespera", el a pensa i a saca su envelop di placa foi su saco.

Teniendo e envelop cu su manrobez e tabata fula e ocho billetenan di 20 florin cu su man drechi, sin saca nan foi e envelop. Ta ocho papel nan mester ta, esta ocho billete di fl. 20.—, cu ya ta masha tempo caba cada fin di luna tras di otro e ta bai cas cun'e.

„Qui un salario alto lo bo mester tin!" un otro colega a bis'e odioso. „Te ainda bo n' tin fin di por caba di conta nan".

El a bisa esaqui, pasobra el a mira Bernard ta conta i fula bolbe conta i bolbe fula.

„Bo placa no ta klop? Paquico bo ta traha un cara asina desgusta?" un otro a puntra.

Pura el a hinka e envelop di placa den su saco i a bula bai foi su stul, largando tur su otro coleganan masha babuca.

Mirando e pantomina aqui dje mucha di mas hoben n'e oficina, nan a dal un grito hari i a queda ta grit'e i harie, pero e hoben no tabata tende nada di esaquinan, pasobra su decision tabata tuma. El a corre subi e trapi i a alcanza e sala camina tabatin diferente apartamentonan pa pasaheronan i otro bishitantenan.

Pero como oranan di oficina a termina, tur e cuartonan aqui tabata bashi. I den un dje cuartonan cu tabata queda hopi mas leu cu e otronan Bernard a drenta i a cerra su curpa den dje.

El a hala e catalogi i billetenan di reclame un banda foi e mesa, a saca su envelop cu mannan tembloroso i a strijk e billetenan un pa un su dilanti, el a leza tur notanan, cu sa tin den e envelop den cual nan ta munstra di ta paga awe e suma di fl. 160.—.

Pero pa Bernard su admiracion di mas grandi cu tin envez di 8 papel di fl. 20.—, el a hanja 9 billete di fl. 20.—. Ningun hende no a bis'e cu el a hanja promocion ni aumento. De la manera cu esaqui mester ta un equivocacion.

Sinembargo tabatin den dje manera den tur ser humano un momento di reaccion, un momento decisivo, pasobra estando hoben i hustamente hoben e quier a goza di tur sublimidad cu mundo tabata ofrece i ta pasobra e no tin sueldo, e mester a abstene di tur esaquinan.

Ata awor e ta hanj'e cu fl. 20.— di mas. I net e weekend aqui tin un bon pelicula, tin circo tin un artista di fama mundial ta bin duna funcion i cu e placa aqui e por a pasa un weekend masha goza i ningun hende no por bisa cu el hanja placa di mas, pasobra riba su nota den su envelop mes tabata para cu el a hanja fl. 160.— manera tur luna.

Un momento di vacilacion . . . . Bernard a saca su lenso foi su saco i tabata seca pipitanan grandi i frio di sodor na su frenta. Tempo i espacio a palidece: el a lucha contra e conflicto di su bidal

Algun minuut despues e tabata para dilanti Dr Vogel, quende aparentemente no tabata asombra di su yegada na e ora aqui, riba cual cada hende tabata sa cu su man tabata jen di trabao.

Contento el a queda ta scucha e hobencito. E chef tabata masha contento di mira sinceridad dje hoben ora cu esaqui e entreg'e billete di fl. 20.— cu el a hanja di mas den su envelop, no obstante tur su miseria i necesidad.

El a munstra e chef cu mester tin un error, pasobra envez di fl. 160.— nan a pag'e fl. 180.

Sinembargo e chef a bis'e carinjoso: „Mi tabata sa di tur cos. E asunto ta cu mi quier a promove bo pa un trabao den departamento di caha. I den un combersacion cu e acountant e tambe a hanja bo un hoben adecudo pa traha hunto cun'e i confidente pa e puesto aqui. De la manera anto cu awor mi ta convenci cu mi no a equivoca mi den bo. Majan bo ta cuminza traha na caha i pa cuminza, lo bo hanja un salario di fl. 220.— mensual. Bo ta satisfecho?

Bernard no por a quere su oreanan. I despues contento el a acepta e puesto nobo.

„Mi ta felicita bo cu bo promocion", e chef a bis'e. „I mi ta spera cu lo bo sigui haci semper bo best, pasobra tin un porvenir grandi bo dilanti. Queda cu e caracter ei cu bo tin i sea semper correcto i lo bo alcanza hopi den bida".

Ora cu e chef a despedi di Bernard cu un fuerte apreton de mano, lagrimanan di alegria a jena e hoben su wowo i e tabata orgulloso riba su mes, orgulloso riba su reaccion i su decision pasobra si acaso el a tuma e billete p'e, lo el a perde confianza di su chef i a perde un gran porvenir, pasobra ta pa expres mes nan a pone e billete di mas den su envelop.

Statuto di Y.M.C.A. a ser aproba, ya Hulanda a ofrece su ayuda

SAN NICOLAS. - Diarazon anochi nan a bolbe tene un reunion na e Reception Center di Lago na San Nicolas di Young Man Christian Association (Y.M.C.A.), den cual senjor R. Steele ta e „motor". Na e reunion aki nan a trata e statuto nan cu nan a propone y nan a aproba nan, menos algun modificacion chikito. Awor nan lo ser duna na Gouverneur pa e aprobacion oficial. Tambe nan a lesa den e reunion aki dos carta cu nan a ricibi di Hulanda, esta:

„A.M.V.J. y „Het Nationaal Christelijk Jongelieden Verbond", tur e dos organisacion aki ta uni na e madre-patria cu tan conoci Y.M.C.A. Den e cartanan aki nan a felicita den prome, lugar e comite-indicativo na Aruba cu e empresa y den segundo lugar nan a ofrece tur yudanza posibel. Claro cu e reunion a agradece masha e gesto aki.

Tabata dos ora mas tempran

SAN NICOLAS. - Tocante di e noticia cu a sali dialuna dia 18 di Juni den Arubaanse Courant di un senjora C.E.S.-H. cu a dal cu su auto A-3786 den un palu di luz den Centuurbaan diabierne pa diezun or di anochi, nos kier informa nos lectornan pa kita tur mal impresion for di caminda cu e desgracia ey a pasa dos ora mas promer, kier meen no diezun or sino nuebor diabierne anochi.

Aruba Post No. Uno tambe ta manda representante

SAN NICOLAS. - Na e convencion departamental cu lo worde teni dia 23 y 24 di Juni American Legion lo manda un delegado pa representa Aruba Post No. 1. kende lo ta Senjor Larry Lisot. E convencion ta worde teni na e isla Margaritha den Canal zona di Panama.

Cumpleanjos feliz

Masha pabien nos ta llama Ety Jansen cu a haci 4 anja awe. Felicitacion ta bini di su tata Simon, su mama Regina, rumannan Thomas, Luis, Boy, Betty, Pancho, Milo, su wela Barbarita, su welo Valentin, su omo nan Alberto, Samuel, Juan, primo y primanan, di Petra Curiel, Dorothea y su madrina B. Curiel.

— — —

Diez anja di feliz existencia ta haci awe e hobencito Inosencio Nicanor Koolman y ta ricibi felicitacion di su tata Juan, su mama Clara, rumannan, cunjanan, omo y tantanan, primo y primanan, su subrinanan Ilie, Djoy, y especialmente di Emerito Schwengle y demas familia.

Hopi anja mas di bida pa senjor Paulus Martijn ta e deseo di su amigo Merco Rosenberg, su familia Celestino Vrolijk, ruman Pedro Ras y familia.

— — —

Awe senjor Paulus Lacle ta celebra su 38 anja y ta ricibi felicitacion di su esposa Viola, jiunan Beatrix, Saturnino, Rosa, Margarita, Rosimbio y Dominico, su rumannan, su cunjanan, su subrinonan, comernan, compernan y especialmente di Helena, Maria, Modest, Aura, Anita y Ismael.

Cu motibo di a haci anja awe, senjora Linda Lanoy ta ricibi felicitacion di su esposo Eduardo, su mama Teolinda, rumannan Betty, Maria, Neta, Toni, su subrinanan, cunjanan, especialmente di Michael Henriquez.

— — —

Sincera felicitacion ta bay pa senjor Paulus Thiel, cu a haci 48 anja awe, di su esposa, jiunan Thomas, Lica, Lena, Esi, Dichic, Oscar y Freddy, su rumannan, su mama y suegronan y demas familia.

— — —

Tambe a cumpli 48 anja awe senjor Paulus Martijn. Ta laga felicitere: su esposa Editha, jiunan Irene, Benita, Albino, Escolastica, Seferina, Thimotheo, Laurencio, Eliza, Nicolina, Higinio y Bernadito Martijn, su nietonan Juan, Cornelia, Jacintha, Emilio, Filomena, Seferino y Querino, suegronan Ramona y Carmen Martijn.

Prediccion di Texas Furniture Store a sali

ORANJESTAD. - Si diarazon nos por a weita na cas di Senjor Adriaan Lacle un recepcion di television cohe di Caracas di basta bon cualidad, ayera merdia nos a worde invita ja tira un bista na Texas Furniture Store den Emmastraat, na unda Hermanos Kelkboom Senjor H. Maasdamme y Adriaan Arends, a caba di conecta un maquina di television di e marca aleman Norde Mende. E biaha aki tambe tabata canal 10 di Radio Caracas cu nos por a scucha y e biaha aki e recepcion tabata basta regular. Ta necesario un master di antenne mas largo y probablemente cu esey ta e falta cu ainda e recepcion no ta cien por ciento.

Senjor Arends a informa nos cu mashar orgullo cu el a avisa y garantiza promer caba cu e maquina cu lo e importa lo duna un bon recepcion y esey a worde demonstra ayera merdia. Ayeranochi e maquina a worde poni den showcase pa publico por weita y goza e novedad cu ta crece den popularidad, natural tabatin mashar tanto entusiasmo di parti di publico. Senjor Arends a dicidi di bende e maquinanan aunque cu ainda nan no a jega y ayera ya e por a nota e promer pedido.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 3. Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion ƒ 2,50 pa luna. pago adelanta

AGENDA

Diabierne 22 Juni

CINE

DE VEER THEATER: 20.30 „De zoon van niemand"
RIALTO: 20.00 „Tough girl and Midnight episode"
PRINCIPAL: 20.00 „White feather"
AURORA: 19.30 „The wild stallion"
SAVANETA: 19.30 „Plymouth adventure"

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.05 Gebed
06.06 Semi-klassieke muziek
06.30 Muziek van Texas
06.45 Muziek der tropen
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.30 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire muziek
13.00 Nieuws (Papiament)
13.45 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse muziek
13.45 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Engels)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Nolly's Music Emporium
19.00 Pampero-prigramma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Programma „A.A."
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 ColumbiaColumbia Music Shop
20.30 Verzoekplaten (Engels)
21.00 The AmericanLegion
21.30Carnel Social
22.00 Prose, Poetry and the Muse....
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica cu Conjunto Casino
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana
1.00 Musica cu Lola Flores
1.15 Musica cu Jorge Negrete
1.30 Sluiting
5.30 Apertura
5.33 La hora del bolero
6.00 Musica cu Tito Cortes
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Billo's Caracas Boys
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al pecado de ayer"
8.30 Quiz. Prog. van FAB
8.45 Musica cu Cha Cha Cha
9.15 Prot. Uitzending
9.30 Selecciones di siman
10.00 Sluiting

Tabata un total di cuater

ORANJESTAD. - E promer candela cu a pone brandspuit sali antayera ta pa un parti patras di R.C.A. Un cantidad di palo bieuw etcetera tabata kima. E candela a worde paga, pero pa banda di nuebor y mei di anochi nan a bolbe jama pa un candela na e mes un lugar. Parece cu a keda algo y asina e candela a sigi broei.

Pa nuebor di anochi tabata patras di cas Rooi Busal No. 6 na Sta. Cruz na unda tabatin kimamento den yerba.

13.45 otro kimamento den cunucu y e biaha aki tabata banda di cas Piedra Plat 57 na Santa Cruz. Y pa termina tabata esun na Sabana Grandi pa 22.35 or. caminda 300 metro quadra di cunucu a kima.

Seleccionnan di Juniors

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — E promer evento deportivo di ASU Week lo ta un partido di futbol entre dos seleccion di junior. A worde forma un seleccion cu hungadornan di Oranjestad, y un otro cu hungadornan di e otro distritonan. E seleccion di Oranjestad ta consisti di e siguiente hungadornan. Di Dakota: R. Simon, M. Kelly, J. Pablo, G. Trinidad, H. Wolf y J. Barrios. Di Hollandia: H. Tromp, H. Reyes, T. Monart, A. Vrolijk, y R Odor. Di Riverplate: E. Andrews, R. Corsten, M. Steenen, A. Tietre y J. Corsten. Di Aruba Jrs: M. Tromp, y H. Odor. Di RCA: H. Hart, R. Mackay, H. Mackay y L. Bouwman.

E seleccion „Campo" ta worde forma pa: Di Estrella: Werleman, Curiel, Acosta, Croes y Franken. Di San Nicolas Jrs: Bergen, Geerman, Briezen, Ponson, Schel y Kok. Di Jong Aruba: F. Farro, E. Franken, L. Roza, U. Perez, V. Roza, E. Ruiz, F. Bermudez y P. Eckmeyer. Tur e dos seleccionnan a worde forma pa Elftalcommissie di AVB.

FLORA, e belleza fasinante

pa: TUYUCHI

No. 4

E tabata mucho delega .... mucho tenchi y su cara tabata fundi aden di delega.... pero e wowonan gris tabata brilla y e frenta alto cu tabata testigua inteligencia a ser rondona pa un multitud di cabeinan bruin, cu tabata lombra manera seda den e luz di bela. Den e luz di bela aqui hende por a mira cu el a jora hopi ora largo y apasionadamente pasobra su wowonan bunita tabatin un rand corra.

"B'a come caba?" Sanfuego a cuminza. El a mira cu entretanto e mucha homber a troca e panjanan muha pa panjanan seco cu probablemente un dje criarnan lo a fie.

Si, Senjor, m'a come caba. Bo criarnan a trata mi masha bon. Mi ruman.... Y aqui su boz a cuminza tembla.

„Si?" Sanfuego a puntre.

„Esai no ta existi mas", e hoben a bisa tristo. „Nan a pone e morto den un cuarto di criar, cu belanan na pia y cabez. Nan a bisa cu majan lo nan larga jama un religioso y e defunto lo ser dera na santana di Puddelton".

„Bo no tin absolutamente ningun famia mas?" Sanfuego quier a sa.

Cu emocion e hoben mester a reconoce cu no. Algun minuut largo e no por a expresa ni un pia di palabra mas. Y riba tono impaciente Sanfuego a grite:

„Stop cu soquetada. Corda cu bo no ta mucha chiquito mas. Bo n' por comporta bo un poco manera homber? Munstra cu bo ta balentei"

Cu orgullo di su naturaleza cu foi prome ora caba a haci influencia riba Sanfuego e hoben a bisa:

„Mi no ta mira paquico lo mi ta menos macho pasobra mi ta tristo riba morto di mi ruman muhe. E tabata tur loque mi tabata posee".

„De veras". Sanfuego a responde, pero sin ningun sorto di sintimento, pasobra esai e no tabatin absolutamente. El a larga jama e mucha cerca dje puramente pa curiosidad pa e por a hanja tende mas tanto respecto e poder magica di mira destino cu e defunto tabatin.

„Bo ruman ya tabata tur mismaakt", Sanfuego a bisa diripiente. „P'esai lo tabata mehor p'e mes cu el a muri. Mi mester acepta en realidad cu e tabatin un bunita cara en realidad, pero cu un lombe asina, nunca di su bida lo e por a pensa mes di hanja ningun homber".

Pascual Moore a bira palido.

„E tabatin ami", el a responde simplemente. „E no tabatin mester di ningun hende otro".

„Conta mi boso historia", Sanfuego a bisa.

„Quico esai lo interesa bo, senjor? Larga mi regresa tranquilo trobe camina m'a sali".

„Haci loque mi ta exigi di bo", Sanfuego a raus'e.

Pascual a queda ta mir'e babuca. Muy pronto lo e sinja cu aqui e tabatin di haber cu un persona cu no tabata sa quico ta compasion y cu tabata exigi inmediatamente obediencia di tur hende.

N'e momento aqui e hoben tabata mucho jen di sufrimiento tocante perdida di su ruman pa e por a reflexiona largo y ta solamente p'esai el a cumpli cu e orden di Sanfuego.

El a bin conta e noble e ora ai cu e tabatin 20 anja di edad y cu e tabata mucho mas mehor para tempo cu su majornan tabata na bida ainda. Nan tabata biba den un cas chiquito pero masha orden den cercania di Holloway banda di Londen, na unda su tata tabatin negoshinan. Su mama tabata un muhe di educacion y cultura, di mehor famia cu su tata. Y t'e mes a educa su yiunan foi chiquito. Foi chiquito caba Pascual a duna prueba di ta posee un talento masha grandi y special y na su edad di 12 anja caba e tabata pinta portretnan cu tabata larga tur hende queda babuca. Y mirando asina, su mama a dicidi di larga un conoci di dje, un gran pintor italiano sigui dun'e les den e arte noble aqui. E unico sombra den e famia tabata e forma mismaakt di Elisabeth chiquito y foi chiquito caba nan a custumbra y sinja Pascual di cuid'e y vigil'e, y tambe proteg'e. P'esai nan dos ruman tabata pega cu otro.

Pero despues a bini e tragedia den nan bida. E mama a bin bira victima di un enfermedad calamitante, pa cual dokternan no tabatin remedi y despues di algun luna ranca el a bandona su yiunan pa nunca mas. Morto dje muhe aqui a pone e homber asina desgusta, cu el a cambia su sistema di biba por completo. El a cuminza bebe pa quita verdriet y poco poco el a cuminza ta descuida su negoshinan. Porfin el a bin hanje asina profundamente den debe, cu el a bai resulta den prison, na unda seis luna despues el a muri.

Ta di comprende su Pascual chiquito no por a continua su estudionan mas. Awor e mester a bai traha cerca un trabado di leshi pa e por a mantene e mes cu su ruman awor. Y e loque cu e tabata gana aya, apenas tabata yega mes. Nan mester a biba masha pobercito foi e miserable sueldo di Pascual, pasobra quico un trabado di leshi mes lo ta gana pa e por pag'e?

Elisabeth su salud a cuminza ta bai asina atras, cu Pascual a ripara cu tabata imposible pa nan pasa un invierno mas na Londen. Sin sa mas quico haci, el a dicidi di haci e viaje largo di Buckinghamshire, pa e trata di por hanja un alojamiento na cas di Sra. Ines, cual dama el a yega di bishita un tempo, den e dianan cu cos tabata bon. Pero e tempo ai nos tabata mucha ainda. Aya quizas e biento fresco por a trece salbacion den situacion di salud di Elisabeth y manera Sanfuego mes a tende caba. Sra. Ingles a muri masha tem y tur e verdrietnan aqui tabata di mas pa e pober mucha enfermizo soporta. De la manera cu el sucumbi di cansancio, fatiga y verdriet.

„Mi ta sinti cu mi ta culpable di su morto asina pronto", e hoben a bisa trobe na un tono emociona.

„Nonsens", Sanfuego a grunja impaciente. „Di tur manera lo e mester a muri toch. Pero conta mi awor. Ta berdad cu e tabata posee donnan di por a mira den porvenir?"

„Foi su chiquito caba el a duna prueba di esai", e hoben a responde. „Semper e tabata sa di antemano qui cijfernan lo mi hanja na scool. Y el a profetiza morto di mi mama. Pero Sigui awor numa?"

„Y pa unda?"

„Esai lo mi mira despues. En todo caso no ta husto pa mi queda haci abuso mas tanto di bo hospitalidad".

„Bo n' quier queda tampoco ni pa bo asisti na entierro di bo ruman muhe?" Pascual a estremece.

„Esai, si senjor, pero despues lo mi sigui mi camina".

„Pa Londen naturalmente pa bo bai muri di hamber aya?"

„Tamtem cu mi brazanan por permiti mi traha, hamas lo mi por muri di hamber",

Cu frenta duro cerra Sanfuego a queda ta mira e mucha homber.

„Com leu b'a alcanza cu bo estudio?" el a puntra e hoben diripiente.

Aparentemente e mucha no a tend'e mes. Cu wowonan tristo e tabata fiha den vlamnan dje fogon. Evidentemente e tabata pensa riba e soledad cu tabata sper'e awor cu e no tabatin su ruman stima mas. Un dia e ruman aqui a yega di profetiz'e cu riba edad hopi hoben lo e sinja conoce un gran amor y un felicidad sin limite.... pero te na dia di awe ainda ningun muhe por a logra pone su curazon palpita mas duro. Tur su amor a queda warda pa su majornan y su ruman invalido.

Diripiente boz di Daniel a pone bula spanta foi su pesadumbre.

„Supongamos cu lo mi dicidi di tene bo aqui na Puddelton y duna bo ocasion di pinta mi portret, bo ta quere cu lo bo por? Pasobra a yega tempo pa mi portret tambe lo mester bai cologa den galeria meimei di esnan di mi antepasadonan...." e noble a termina cu risa sarcastica, cu a resona sinistro den oreanan di Pascual. Pero unbez e artista den dje a dispierta. Lo ta algo enorme di por pinta riba panja sorto di figuranan importante y riparable asina y tambe sorto di caranan particular asina manera di Lord Sanfuego y e obranan aqui lo queda inmortaliza.

„Bueno, ta qui contesta mi ta hanja di bo?" e baron a puntra, naturalmente impaciente.

„Lo mi considera esai como un gran previlegio, senjor" e mucha a responde simplemente, mientras el a queda ta mira e baron den su wowonan cu un propio siguranza cu inboluntariamente a fascina e noble. Y ataca pa un dje humoradanan, cu regularmente ta podera di Sanfuego, el a dicidi di tuma e mucha aqui unbez como proef y dune e encargo.

„Anto nos a conveni esai anto", el a bisa. „Bo ta queda por lo pronto aqui y de bez en cuando lo mi trata di mira cu mi tin e pacenshi di poseer bo dilanti. Quizas cu bo por ta un genio di berde mes. Pero esai tempo lo sinja. Tuma awor numa papel y pot lood y bai pinta un dje huespednan cu ta sinta den hadrij pa mi. No ta importa cual di nan lo bo pinta. Trecé loque b'a pinta pa mi mira tan pronto posible".

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed



E senjorita riba su cabai ta sigui y sigui e spoor nan den santo te ora e ta llega na rand di e rieuw y no ta mira mas spoor. Aki e ta para y ta bisa tur arrepenti: „Caramba. Nan a pasa den rieuw y awor nos no por hanja nan spoor. Bud." Su bon amigo Bud ta tende y tal vez comprendele, pero lastima cu e no por yudele y perdi den su pensamento, e mucha muher ta continua: „E bon tipo ..... „Cisco" su amigo a llame.... „Cuidau cu un trampa" e la bisami .... Y mirando leeuw e mucha muher ta continua cu su pensamento: „Sigur e kier a tardami pa e otro homber nan por a hanja chens di hoei. Dios sa cu e no ta complice .... Bo no mester confia ningun homber." Awor si nos ta kere cu e mucha muher ta equivoca, pasobra casi sigur Cisco lo kier a yudele den e caso aki, pero di e prome ora e mucha muher no tabata kier tin nada di haci cu Cisco y Pancho.

CONTRA GUERILLANAN

BOGOTA—Gobierno di Colombia a dicidi di prepara un ehercito di 4000 homber cla pa lucha contra e guerillanan i nan actividadnan den e pais.

Motibo di e decision aqui ta e asesinato cruel di un yiu homber di un alta funcionario cu guerillanan a comete na principio dje luna aqui.

19.000 PERSONA A HANJA LIBERTAD NA BERLIN

BERLIN—Alomenos 19.006 persona a hanja amnestia of a hanja libertad di nan castigo, sina gobierno di alemania oriental a publica ajera. Denter di e personan cu a hanja libertad tabatin 691 social-democraat. Luego tin en total 3.308 antiguo nazi, cu a ser sentencia pa tribunalnan di alemania oriental pa crimennan di ger.

INDUSTRIA FRANCES

RIO DE JANEIRO — Industria Frances lo coopera na extension di refineria di Mataripe den territorio petrolero di Bahia, pa cual e producion dje refineria denter di dos anja lo ser aumenta te na 7000 barril pa anja.

FELICIDAD

Di ser feliz tambe ta un birtud.
Sin birtud ta dificil di por soporta e felicidad manera ta pertenece.
Felicidad ta algo otro anto cu a hanja un noble obheto di bida?
Carga e felicidad den bo mes, sino ningun camina otro tampoco lo bo no hanje.

E BERDADERA ALEGRIA

Ta cual ta e berdadera alegrianan na mundo?

Esaquinan ta e alegrianan cu en realidad ta duna bida e balor di ser biba, e realidad cu ta duna bida nificacion i intencion.

Algun dje alegrianan aqui ta paz di alma i satisfaccion personal. Pa un gran parti tambe bo por hanja e alegria aqui pa via di amistad sincera i un bida familar saludable.

E alegrianan cu bo ta sinti ora cu bo ta sirbi i biba pa bo prohimo ta manera tesoronan di bida, pasobra bo ta haci un cos masha grandi ora cu na un of otro manera bo contribui na bienestar i felicidad di bo prohimo, sin busca drechi ta quende e ta, sin distincion di persona, sea cu e ta conoci of desconoci. Gran alegria tambe ta esnan di un calma reflección i di tuma den bo mes e sorto preciso di conocimiento i na prome luga e alegria cu ta sali foi e conviccion cu bo ta biba segun boluntad di bo Creador.

I como e sorto di alegrianan aqui t'asina hundo den curazon, nan ta intachable i nan ta masha bon protega contra tur influencianan di p'afor, manera prosperidad financiera, vitalidad fisica of opinion di hendenan. I ora cu nan ta di acuerdo cu e proposicion pa algo mas eleva, e ora ai e alegrianan aqui ta permanente.

Cu relacion na e berdadera alegrianan aqui cu ta forma un contrariedad cu materialismo, nos por considera nos bida i principalmente nos curazon cu un hardin.

E berdadera alegrianan ta e flornan i e interes preciso pa cosnan material ta berdura, mientras demas of de masiado interes pa cosnan material ta manera jerba shimaron.

Amor pa placa

Un dje formanan mas visible di materialismo ta amor pa placa, e anhelo na cosnan i biennan di mundo, sintimento di egoismo na por colecta propiedad i fortuna mas tanto cu ta posible. Un tal anhelo egoista ta roba paz di alma i ta quita alegria i satisfaccion. Pasobra materialismo ta manera un sorto di sed, cu mas tanto bo bebe di dje, mas sed bo ta hanja. Ansia panica ta embarca na bo curazon pa bo no perde loque cu bo tin den bo poder i ta p'esai bo ta bira avaro i hasta bo quier podera di biennan di otro tambe pa acumula riba esnan cu bo tin cba.

Ciencia medico moderno ta papia di enfermedad di plca i esaqui ta un dje origennan di mas importante di enfermedadnan psycosomatico. Motibo di esaqui ta desgusto. E persona aqui ta sintie desgusta i verdriet i su nervionan ta exalta, e ta sinti dolor di cabes di egoismo pasobra e no por facilite manera otronan cu tin mas previlegio cun'e. E no tá cenoce alegrianan mas den su bida.

Amor pa placa ta roba tambe hopi hende su amor pa trabao. Na luga cu trabao mester duna nan satisfaccion i alegria ora cu nan a haci un cos bon i algo di balor, nan ta blo kick riba nan sueldo.

I ta p'esai nan oranan di trabao cu mester ta jena cu alegria i satisfaccion pa loque nan ta presta, ta jen di murmurracion i egoismo.

Un gran escritor a munstra riba e fatalidad di e personanan cu asina tanto a tuma na pecho e terrible amor pa placa. E ta munstra com den forma di amor pa placa placa materialismo a penetra profundamente den curazon di humanidad i e ta bisa:

„Nan cu a dicidi di bira rico, ta cai .... den un trampa di hopi anhelonan necio i deseonan desprobechoso cu ta guia alma di hende na perdicion. Pasobra experiencia a sinja cu tan pronto un hende a hinka su cabez den e lucha ai, el a perde su concenshi i su curazón, pasobra no ta import'e mas com i na qui manera e bini na placa, pasobra tur loque ta importe ta di hanja placa i mas tanto mas mehor".

E hende aqui a perde tur sintimento humano, tur sintimento di caridad pa su prohimo, pasobra e ta sigui un direccion sin draai nl mira atras na esnan cu el a perhudica, pasobra un intencion e tin, un camina e ta sigui pa e logra un intento, un obhelo cu ta riqueza.

EL A DAL RIBA CABEZ DI CLABOE

Algun senjornan tabata sinta come na mesa na un posada. Combersacion tabata masha anima. Un senjor, coe un curpa chikitoe, ma coe idea grandi tabata papia coe boca grandi riba fe. „Bai keiro, kere kiko! Es grupo di catoliconan bobo ta larga pastoor ganjanan toer sorto di cos Ami, mi no ta kere nada otro koe loke mi ta mira, e tabata grita asina duroe, koe henter sala tabata sacudi."

A reina un silencio. Un shon di edad caba i di bon presencia, koe no tabata haci nada otro koe sinta tende, a toema palabra, i dirigiendo e na e cabez cajente, e dici:

Amigoe, bo ta kere anto solamente loke mi ta mira mi ta kere mente loke mi ta mira mi ta kere nada mas. „Permiti mi puntra bo koe bo a mira bo sintir.

Henter e reunion tabata putri, di hari. E borotador a keda mira tristoe den su tajor.

Wel e senjor dici, mi ta puntra bo; bo no a mira bo sintir nunca?

Responde, mi ta suplica bo. Pa ta keda ketoe?

Permiti mi anto saca consecuencia koe ta encerra den bo mes palabranan. Bo ta kere solamente loke bo ta mira. I bo no a mira bo sintir nunca, pues bo no tin sintir. E homber a bira cora di berguenza i di rabia. E tabata bon doena i ta di comprende koe el a sali unbez, for di sala, mas furioso koe promer, riba es grupo di catoliconan, ma prome di a bai e tabata tene mofa di henter es compania.

NAN UNICO PROPIEDAD

DALLAS—E unico propiedad cu Sr i Sra George Spencer tabatin di parti cu otro na ocasion di nan divorcio tabata un paar di kanarie. E huez na Dallas a munstra cu e kanarie macho ta pa e homber i e kanarie muhe ta pa sra Spencer.

Pero contra esaqui Spencer a bin apela fuertemente. El a declara cu lo ta particularmente cruel di mester separa embos paharanan foi otro, pasobra ta net tempo cu nan mester broei.

E huez a tuma awor un decision capaz i a declara, cu lo no permiti na e kanarie macho bai haci mucho bishita afo durante e tempo cu su pia ta broei.

TA PASANDO ALGO NA BOLIVIA

LA PAZ—Gobierno di Bolivia a duna un convey na 23 persona cu ta ser sospecha di a tuma parti na e complot dirigi contra gobierno i cu a hanja un sitio di refugio den legacion i embahadanan.

E acusacion ta cu e 23 personanan aqui tabatin intencion di haci un asalto riba gobierno di e luga dos dia di eleccion cu a tuma luga riba dia 12 di Juni. Manera nos sa e eleccion aqui a ser gana cu cijfernan alto pa e candidato di gobierno Siles Zuazo.

QUI DIA TA CABA?

ALGIERS—Na Algeria nan a haci seis asalto riba europeanonan Dia Razon: nan a mata 3 persona i 14 a queda herida.

DECLARACIONNAN DI TITO A SER RICIBI UN POCO CONFUS NA WASHINGTON

WASHINGTON—Empleadonan di State Department a ricibi e declaracion di rusia-Jugoslavia respecte e cooperacion mas estrecha entre ambos nacion cu un poco sintimentonan mezcla i reserva.

E prome reaccion tabata, cu e declaracion no tabata contene ningun berdadera sorpresa, aunque cu e sosten di Tito pa politica di rusia pa cu alemania i e ambicion di china communista den e caso di Formosa, esaqui si mester ser jama un poco inespera.

Observadonan di West na Moskou ta spera cu e actual bloque di estadonan communista lo ser reemplaza pa un agrupacion mas los di luganan communista, basa riba idealnan comun. E republica socialista aqui lo por facilita otro lugarnan comunista libertad di accion, lo que nos por comprende asina facilmente den e declaracion di rusia-jugoslavia.

Den circulonan di Jugoslavia nan ta bisa cu Tito lo a conseha liderman ruso de desarolla un politica mas los di coordinacion economico i militar cu democracianan di pueblo na europa oriental.

TA PROTESTA

UTRECHT—Seccion redactornan principal di Federacion di periodistanan Neerlandes a dicidi di manda un protesta na organizacion di periodistanan extranhera, contra e sistema cu un numero di periodiconan estanhera a lamanta un sensacion ultimamente respecto Casa Real Neerlandes.

Hopi dje publicacionnan aqui tabata directamente contra huicio di redactornan principal di Holanda i nan tabata contrario dje alta observacion di responsabilidad periodistica, cu ta valido na Holanda, de la manera cu protesta cla tabata ser considera como necesario.

UN CARTA POCO STRANJO

LONDEN—The News Chronicle a ricibi un carta den cual nan ta declara, cu si Gobierno Britanico no a cuminza tratamientonan oficial cu Franco respecto entrega di Gibralta immediatamente prome cu 1 di Juli, e edificio di Parlamento na Londen lo ser explota. E carta aqui a ser firma „Falanx Spanjo".

Tambe diferente dje miembronan di Casa de lo comunes a ricibi un tal carta.

Scotland Yard ta na conocimiento di esaqui pa un examinacion.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Na cas di Lorenzo tin hopi cacho y tur siman nan mester wordu banja. Claro cu e persona cu mester banja nan ta Lorenzo, y pesei ora Pepita ta bin paden e ta bisa Lorenzo: „Bo mester banja e cacho nan awe, Lorenzo." Y Lorenzo cu sa ta ki trabau esaki ta, ta contesta: „Oh. Awe no." Pero kiko e por haci? kier of no kier ta e mester banja nan y ata Lorenzo ta cuminza jaag e cacho nan cu ta corre pariba pabau den cas. Cu un bau su braza e ta corre pa e purba coge e otro y asina e ta cunsumi su mes cu nan, te ora e ta bisa: „Mi ta kere cu ta mas facil pa bo banja tiger." Ora e la logra coge tur e cacho nan y ta cla pa hinca nan den tobo di awa, mientras e ta tene un e otro ta corre hay y desespera Lorenzo ta exclama: „Ta imposibel, mi ta laga e trabau aki para." Un idea a drenta su cabez ora e ta pensa na e lugar di laba auto cu tin dilantl di su cas. Lorenzo ta bolbe coge tur su cacho nan bau su braza y carga e ta sali pafor, dirigiendo palabra na e hombernan cu ta labando un auto: „Boso por a haci un excepcion y banja e cacho nan aki pami?" E pober hombernan cu no ta comprende esaki, ta mira Lorenzo asombra y nan lo pensa cu esei lo ta un loco.